

2019年12月10日発行 年4回、1998年9月7日創刊

THE JAPAN ARCHITECT

ja

ja

WINTER
2020

116

City: Ever Evolving

Urbanism
+
Place

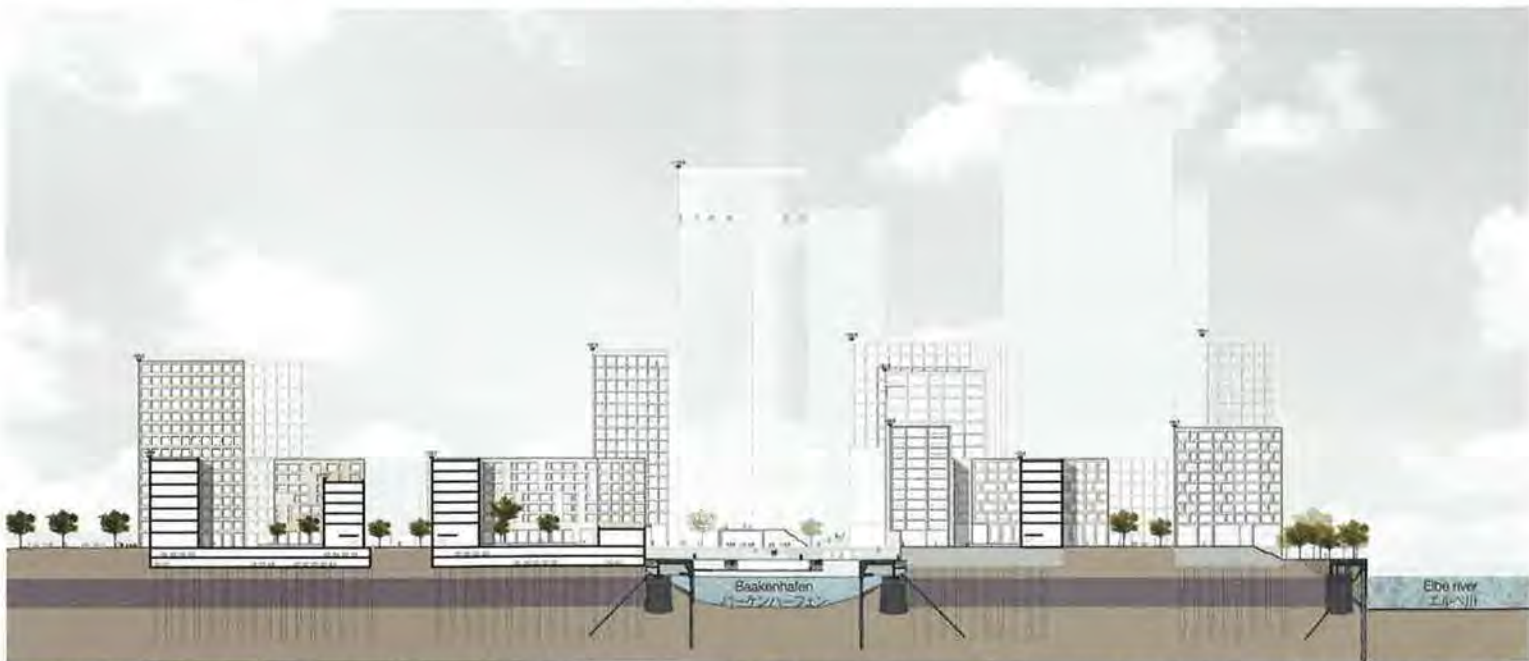
変化し続ける都市





Hosoya Schaefer Architects won the urban design competition to plan the Elbbrücken-Quartier at the east entrance of the Hafencity in Hamburg in 2015. They have been working on the neighborhood's masterplan ever since. The masterplan defines the urban layout and volumes, building typologies and distribution of functions. The public open spaces are designed by Atelier Loidl. They are defining atmospheres, through materials, furniture, and planting, creating a warm, green and well-articulated environment. Image courtesy of Hosoya Schaefer Architects.

ホソヤ・シェーファー・アーキテクトスは、2015年に招待されたハーフェンシティの東の玄関となるエルブリューッケン地区を計画する都市デザインコンペで優勝し、以降近隣のマスタープランに取り組んでいる。マスタープランは都市構成やボリューム、建物用途や機能の配置によって計画した。屋外のパブリックスペースはアトリエ・ロイドルの設計で、環境や素材、家具、植栽など温かみがある空間となっている。



The neighborhood "Baakenhafen" is shown in the middle, 8.5m above the Elbe river level shown on the right. A series of courtyards provide intimacy regardless of density. The road surface was originally maintained as an embankment dam. The base is used as a basement and parking lot, reducing the need for excavations and the upper part of the foundation is used as the entrance to the building. Drawing courtesy of Hosoya Schaefer Architects.

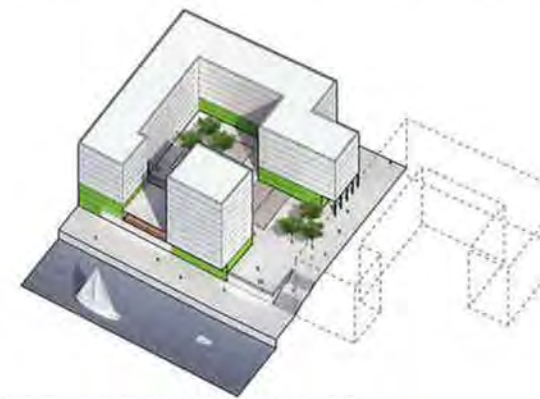
近隣の、中央に示されている「バーケンハーフェン」、右側に示されているエルベ川の水位の8.5m上にある。一連の中庭は、密度に関わらず親密感を提供している。道路面はもともと盛り土したダムとして整備されていたもので、その基礎部を新たに地面を掘削することなく地下室と駐車場として利用し、基礎の上部を建物のエントランスとしている。

Coordinators
André Stark / Public relations department of Hafencity Hamburg GmbH
Hiromi Hosoya / Architect, Partner at Hosoya Schaefer Architects
アンドレ・スターク/ハーフェンシティハンブルグ GmbH 広報部
穂谷浩美/ホソヤ・シェーファー・アーキテクトス パートナー

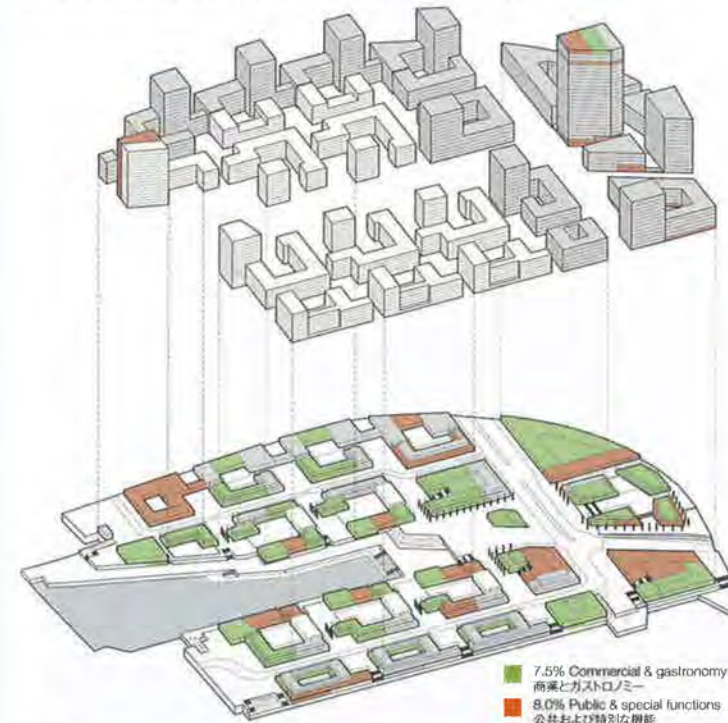
Planning Integrating between Urban Scale and Human Scale

The Elbbrückenquartier (p. 47 no. 7) is the last of the Hafencity's ten quarters. It completes the district to the east as its second urban centre after the Überseequartier (p. 47 no. 8). The subway and commuter train station Elbbrücken link it to Hamburg and further south to Wilhelmsburg. 21.4 hectares and over half a million square meters floor area provide an urban mixed use, 1,400 apartments and approximately 11,000 jobs. The site is an unlikely place for such a dense urban development (FAR > 3.8). There is noise from all sides due to the historic steel train bridges to the east and the harbour operations to the south. And there is the water itself - swells from the river and storm floods from the North Sea. Streets, ground floors and most public spaces had to be lifted to 8.50m over the water level of the Elb river to keep the new quarter safe. Lower outdoor areas, such as the Elb Promenade, would occasionally be flooded, functions on the lower level at the harbour basin secured with automatic flood gates. Still, urban quality and human scale had to be achieved. The spatial urban system is organized by transitions and thresholds marking the different areas of the quarter, articulating and subdividing them into a finer spatial sequence and places with identity. Green courtyards capture the western sun and create connected neighborhoods away from street traffic. Spatial clusters are nested from small to large establishing familiarity and a pedestrian identity. Neighborhoods work when they successfully organize different scales, from the urban to the human scale, provide connections and define thresholds, public and private spaces, liveliness and intimacy. A well-crafted city provides local places which we can relate to and enjoy while it links them to the larger whole. It anchors us in a place and connects us to the world.

(Markus Schaefer / Founding Partner of Hosoya Schaefer Architects)



Example of Spatial Clusters with a courtyard / 中庭のある空間群の事例



Masterplan of the Elbbrücken-Quartier and its program distribution. Drawing courtesy of Hosoya Schaefer Architects. エルブリューッケン地区のマスタープランと建物用途の分布

都市と人のスケールを融合した計画

エルブリューッケン地区(47頁 no.7)は、ハーフェンシティの内、地区の最後のものである。この地区はユーパーゼー地区(47頁 no.8)に次ぐ第2の中心地として、ハーフェンシティの東端に位置する。地下鉄と地方鉄道のエルブリューッケン駅が、まちをハンブルグと南のヴィルヘルムスブルグに繋いでいる。21.4haの敷地と50万m²を超える建物が、さまざまな用途が複合する街と1,400戸の集合住宅、約11,000人の雇用をもたらす。この敷地は、元も高密度の都市開発(容積率は380%を超えている)には不向きな場所であった。そして川の増水や北海の高潮という、水そのものの存在があった。新しい地区を安全に保つために、通りや1階のフロア、公共空間のほとんどを、エルベ川の水位から8.5m持ち上げるように計画しなければならなかった。エルベ・プロムナードなどの屋外の低い場所は時として浸水することが想定され、そのため港に面した低いレベルの場所は自動の防潮水門で守られるように計画している。それでもなお、都市のクオリティを保ち、人間的なスケールを実現するように計画しなければならなかった。空間的な都市のシステムは、移行と境界で構成されている。このシステムによって地区に異なるエリアが作り出され、それらはより細かな空間の繋がりとアイデンティティを備えた場所に分割、細分化されている。緑のコートヤードが西日を抑え、通りの交通から離れた一体的な近隣が作り出されている。近隣のクラスターには小さな空間と大きな空間が入り子状に組み合わせられ、親しみある歩行者空間を確立する。街区は、都市のスケールから人間的なスケールまで、さまざまなスケールを上手く組織してはじめて有効なものとなり、繋がりをもち、境界、公と私の空間、活気と落ち着きを作り出していき、巧みに構成されたまちは、人びとが関わり楽しむことができ、人びとをより大きな全体へと結び付けるローカルな場所をもたらす。それは人びとをひとつの場所に根付かせ、そして人びとを世界へと結び付けていく。

(マークス・シェーファー/ホソヤ・シェーファー・アーキテクトス、パートナー)



Aerial view of the Elbbrückenquartier district (2019). Photo by Hafencity hamburg GmbH. エルブリューッケンの空撮(2019年)



Aerial view of the west part of Hafencity (2019). Elbphilharmonie on the left. Photo by Hafencity Hamburg GmbH_moka-studio. ハーフェンシティ西側の空撮(2019年)。エルブフィルハーモニーが左に見える。